



Passagem de intercâmbio cultural patrocinado pela Associação Internacional de Toyokawa.  
Paseo de intercambio cultural patrocinado por la Asociación Internacional de Toyokawa.

### O Pagamento de Impostos Deve Ser Realizado Dentro do Período Estipulado El Pago de Impuestos Debe Ser Realizado Dentro del Período Estipulado

#### 1. 納税は自主納付で期限内に

O imposto (imposto residencial, imposto de imóveis, imposto de carro pequeno, etc) está sendo recolhido imparcialmente pelos cidadãos. A Prefeitura necessita assegurar os recursos financeiros suficientes para manter a nossa vida em Toyokawa. Solicita-se que pague o imposto dentro do período estipulado para manter a imparcialidade e o melhoramento de serviços públicos.

Maiores informações, contatar o Shimin ze Ka. TEL: 0533-89-2162  
*Los impuestos (impuesto residencial, impuesto de inmuebles, impuesto de carro pequeño, etc) están siendo recaudados imparcialmente a los ciudadanos. La prefectura necesita asegurar los recursos financieros suficientes para mantener nuestra vida en Toyokawa. Se solicita que efectue el pago de impuestos dentro del período estipulado para mantener la imparcialidad y el mejoramiento de los servicios públicos.*

#### ■ Pagamento nas lojas de conveniência/ Pago en las tiendas de kombini:

À partir desse ano, a taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e o imposto do carro pequeno (Kei jidoshazei) podem ser pagos nas lojas de conveniência. E à partir do ano (fiscal) 2009, será possível realizar o pagamento do imposto residencial e o imposto de imóveis nas lojas de conveniência.

*A partir de este año, la tasa de el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) y el impuesto de carro pequeño (Kei jidoshazei) pueden ser pagos en las tiendas de kombini. Y a partir del año (fiscal) 2009, será posible efectuar el pago del impuesto residencial y el impuesto de inmuebles en las tiendas de kombini.*

#### ■ Guichê provisório para o pagamento de impostos

##### /Ventanilla provisoria para el pago de impuestos:

Algumas vezes ao ano, a Prefeitura (somente o Setor de imposto) estará aberto aos sábados e domingos para as pessoas que não podem realizar o pagamento de impostos nos dias de semana devido ao trabalho. E a matriz do banco Toyokawa Shinyo Kinko (Kawashin) possui o guichê especial para o final de semana (Kyujitsu sodan plaza), das 10:00-17:00 hs. E será possível realizar o pagamento de impostos nesse local, também.  
*Algunas veces al año, la Prefectura (solamente el Sector de impuestos) estará abierta los sábados y domingos para las personas que no pueden efectuar el pago de impuestos en los días de la semana debido al trabajo.*

*Y la matriz del banco de Toyokawa Shinyo Kinko (Kawashin) posee la ventanilla especial para el final de semana (Kyujitsu sodan plaza), das 10:00-17:00 hs, y será posible realizar el pago de impuestos en ese local también.*

#### ■ Consultas sobre pagamento de impostos

##### /Consultas sobre el pago de impuestos:

As pessoas que possuem dificuldades no pagamento de impostos devido à situação financeira, podem realizar consultas sobre o pagamento de impostos atrasados. Se deixar de pagar os impostos, mesmo recebendo a carta de cobrança, o problema não será resolvido e além disso cria-se juros sobre os mesmos. Solicita-se que venha consultar a Prefeitura o mais rápido possível.  
*Las personas que tienen dificultades para efectuar el pago de impuestos debido a la situación financiera, pueden realizar consultas sobre el pago de impuestos atrasados. Si deja de pagar los impuestos, así haiga recibido una carta de cobro, el problema no será resolvido y además de eso se crean intereses sobre los mismos. Se solicita que venga a consultar a la Prefectura en la brevedad posible.*

#### ■ Orientação de pagamento de impostos

##### /Orientación para el pago de impuestos:

Caso não realizar o pagamento de impostos atrasados após receber a carta de cobrança, os responsáveis da Prefeitura visitam a casa das pessoas alvas para verificar a situação de vida e renda, e fazem o plano de pagamento. Se não responder às cartas de cobrança, os responsáveis fazem visitas à noite ou nos finais de semana, também. E em outubro e novembro, haverá a orientação mais rigorosa para as pessoas que possuem impostos atrasados.

*En caso de no realizar el pago de los impuestos atrasados después de recibir la carta de cobro, los responsables de la Prefectura visitan la casa de las personas para verificar la situación de vida y renta, y realizan el plano de pagamiento. Si no responden a las cartas de cobro, los responsables hacen visitas en la noche o en los finales de semana, también. Y en octubre y noviembre, se realizará la orientación mas rigurosa para las personas que poseen impuestos atrasados.*

#### ■ Realização de confisco/ Confiscamiento:

A Prefeitura confisca os bens (móveis ou imóveis) das pessoas que possuem impostos atrasados, obrigatoriamente, independente da autorização do Tribunal de Justiça.

*La Prefectura confisca los bienes (pertenencias o inmuebles) de las personas que poseen impuestos atrasados, obligatoriamente, independiente de autorización del Tribunal de Justicia.*

#### ■ Leilão dos bens confiscados/ Subasta de los bienes confiscados:

Os bens que forem confiscados serão colocados em leilão. E o valor arrecadado será usado para os impostos atrasados.

*Los bienes que fuerán confiscados serán colocados en una subasta. Y el valor recaudado será usado para los impuestos atrasados.*

#### ■ Taxa do Seguro Nacional de Saúde/ Tasa del Seguro Nacional de Salud:

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken ryo) também deve ser paga dentro do período estipulado. E se deixar de pagá-la, não será possível utilizar a Carteira do Seguro (Hoken sho). A Prefeitura faz visitas para o recolhimento de taxas atrasadas do Seguro N. de saúde também igualmente os impostos acima citados.

*La tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken ryo) también debe ser paga dentro de el período estipulado. Y si deja de pagarla, no será posible utilizar la Libreta de Seguro (Hoken sho).*

*La Prefectura realiza visitas para la recaudación de tasas atrasadas de el Seguro Nacional de Salud y los impuestos citados arriba igualmente.*

## Atualização do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate, etc) Actualización del Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate, etc)

### 2. 児童福祉各手当の受給者は現況届けを

Haverá a atualização de renda e verificação da situação do requerente para Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate, etc) e será enviado o comunicado sobre esse assunto no início de agosto pela Prefeitura. Solicita-se comparecer à Prefeitura para o trâmite até 29/ago (sex) no Setor de Criança. Caso não for realizada a atualização, o auxílio será suspenso a partir de agosto.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

*Se llevará acabo la actualización de renta y verificación de la situación de la persona que esta requiriendo el Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate, etc) y será enviado un comunicado sobre este asunto a inicios de agosto por la Prefectura. Le solicitamos comparecer a la Prefectura para el tramite hasta el 29/agos (vie) en el Sector del Niño. En caso que no fuera realizada la actualización, el auxilio será suspendido a partir de agosto. Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133*

## Sobre o Auxílio Escolar em Escolas Municipais (Shugaku Enjo) Respecto al Auxilio Escolar en las Escuelas Municipales (Shugaku Enjo)

### 3. 給食費などを援助

O Município de Toyokawa está dando apoio às famílias que possuem claramente dificuldade no pagamento das despesas escolares (de refeições, materiais escolares, viagem escolar, etc). A solicitação deste auxílio deve ser realizada no Setor de Educação (Gakko Kyoiku Ka) que se localiza no 3º andar da sub-Prefeitura de Otowa.

O formulário de solicitação pode ser obtido no Setor de Educação ou nas escolas. O mesmo deve ser entregue ao Setor de Educação juntamente com o atestado de rendimento (Shotoku Shomeisho).

Solicita-se verificar os requisitos detalhados com o Setor responsável.

Maiores informações, contatar o Gakko Kyoiku Ka. TEL: 0533-88-8033

*El Municipio de Toyokawa está brindando apoyo a las familias que tienen dificultades con en el pago de los gastos escolares (de almuerzo, materiales didacticos, viajes escolares, etc). La solicitud de este auxilio debe ser realizada en el Sector de Educación (Gakko Kyoiku Ka) que se localiza en el 3er Piso de la sub-Prefectura de Otowa.*

*Se puede obtener el formulario de la solicitud en el Sector de Educación o también en las escuelas. El mismo debe ser entregado al Sector de Educación conjuntamente con la constancia de sueldo (Shotoku Shomeisho. Le pedimos verifique los requisitos detallados con el Sector responsable.*

*Para mayores informaciones, contactar al Gakko Kyoiku Ka. TEL: 0533-88-8033*

## Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate): 11/ago (seg) Pago del Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate): 11/agos (lun)

### 4. 8月11日に児童扶養手当を支払います

Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), que está sendo fornecido ao pai ou à mãe que cuida dos filhos sozinhos, que o depósito do Auxílio será realizado no dia 11 de agosto (seg), correspondente aos meses de abril, maio, junho e julho, através da conta bancária. Não será enviada nenhuma carta de aviso referente ao pagamento do mesmo. Portanto, solicita-se verificá-lo com a caderneta bancária. Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

*Se Comunica a los beneficiados por el Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), el cual esta siendo suministrado a el padre o a la madre que cuidan sus hijos solos, que el depósito del Auxilio sera realizado en dia 11 de agosto (lun), correspondiente a los meses de abril, mayo, junio y Julio, mediante la cuenta bancaria. Para mayores informaciones contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133*

## Renovação da Carteira da Assistência Médica Renovación de la Libreta de Asistencia Médica

### 5. 福祉医療の更新はお済みですか

As pessoas que possuem a Carteira de Assistência Médica aos deficientes (Shogaisha iryo jukyusha sho) ou às famílias de mãe solteira (Boshi katei tou iryo jukyusha sho), deverão efetuar a renovação da Carteira. Está sendo enviado o formulário de renovação pela Prefeitura de Toyokawa somente pessoas alvas, mas ainda há pessoas que não efetuaram este trâmite. Portanto, solicita-se que faça a renovação da mesma o mais rápido possível, pois caso não for renovada a Carteira, não será possível utilizá-la.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2164

*Para las personas que poseen la Libreta de Asistencia Médica a deficientes*

*(Shogaisha iryo jutyusha sho) o las familias de madres solteras (Boshi Katei tou iryo jukyusha sho), deberán efectuar la renovación de la Libreta. Se está enviando el formulario para la renovación por la Prefectura de Toyokawa solamente a las personas aptas, pero aun hay personas que no efectuarán el tramite. Por lo tanto, se solicita que efectuen la renovación en la brevedad posible, puesto que si no se efectua la renovación de la Libreta, no será posible utilizarla. Para mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka TEL: 0533-89-2164*

## Diminuição de Despesa Médica No Caso de Internação, etc Disminución de Gastos Medicos En Caso de Hospitalización, etc

### 6. 入院時の支払い負担が軽減される場合があります

No caso de internação ou operação, se solicitar antecipadamente uma Carteira de Reconhecimento (Gendogaku sho) na Prefeitura, o pagamento será realizado somente dentro do valor limitado determinado (o valor limitado será determinado de acordo com a renda) e será possível evitar o pagamento do valor elevado. Mas somente as pessoas que estão cadastradas no Seguro Nacional de Saúde de Toyokawa (Kokumin Kenko Hoken) poderão utilizar esse sistema. Caso não for solicitada essa Carteira antecipadamente, haverá a possibilidade de solicitar o Reembolso da despesa médica elevada (Kogaku iryoshi shinsei) após receber alta. Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2135

*En caso de hospitalización o operación, si solicita anticipadamente una Libreta de Reconocimiento (Gendogaku sho) en la Prefectura, el pago será realizado dentro del valor determinado limitado (el valor limitado será determinado de acuerdo a la renta) y será posible evitar el pago del valor elevado. Este reconocimiento es solamente para las personas que estan registradas en el Seguro Nacional de Salud de Toyokawa (Kokumin Kenko Hoken). En caso de no solicitar la Libreta anticipadamente, habrá la posibilidad de solicitar el reembolso de los gastos médicos elevados (Kogaku iryoshi shinsei) después de la alta.*

*Para mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2135*

## Consultas aos Estrangeiros com Intérprete na Prefeitura Consultas a los Extranjeros con Intérprete en la Prefectura

### 7. 市役所での外国人相談について

A Prefeitura de Toyokawa está realizando consultas em português de segunda-sexta-feira das 8:30-17:15 hs. Contudo, a maioria dos estrangeiros vêm à Prefeitura para se consultarem nas segundas e sextas-feiras do mês. E por este motivo, nestes dias há muita espera entre as consultas. Portanto, na medida do possível, solicita-se que venham às terças, quartas e quintas feiras. Pois deste modo, não haverá muita espera e aborrecimentos.

Maiores informações, contatar o Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158

*En la Prefectura de Toyokawa se viene realizando consultas en portugues de lunes-viernes desde las*

*8:30-17:15 hs. Pero, la mayoría de personas, vienen a la Prefectura para hacer consultas los lunes y viernes, y por este motivo, en esos dias debido a la cantidad de gente la espera para poder realizar su consulta es muy larga.*

*Por ello, les solicitamos en la medida posible se acerquen a hacer sus consultas los dias martes, miercoles, y jueves, también, puesto que de este modo, no habra mucha espera ni aborrecimientos.*

*Para mayores informaciones, contactar al Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158*

## Realização do Treinamento contra Terremoto do ano 2008

## Realización de Entrenamiento de Prevención contra Desastres del año 2008

### 8. 豊川市総合防災訓練を実施します

Será realizado o treinamento contra terremoto (Bosai kunren) no dia 31 de agosto (dom), das 8:30 hs no campo de exército. Haverá a explicação sobre extinção de incêndio, primeiros socorros, treinamento de instalar o local de refúgio e treinamento de socorro pelos bombeiros, etc. Será possível fazer visita no mesmo dia.

Maiores informações, contatar o Bosai Taisaku Ka. TEL: 0533-89-2194

*Se realizará el entrenamiento de prevención contra desastres (Bosai kunren) el dia 31 de agosto (dom), a partir de las 8:30 hs de la mañana en el campo del ejército.*

*Dentro de los actividades programadas para ese dia habrá una explicación sobre el modo de apagar el fuego, primeros auxilios, entrenamiento para la instalación de el local de refugio y entrenamiento de ayuda por los bomberos, etc. Las personas que quieran participar acercarse el mismo dia al lugar y en el horario especificado anteriormente.*

*Para mayores informaciones, contactar con el Bosai Taisaku Ka. TEL: 0533-89-2194*

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

## Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “\*”; verificar o quadro abaixo).

*Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).*

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	12/Ago (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 12-31 de Março de 2008. <i>Bebé que nació entre el 12-31 del Marzo del 2008.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	26/Ago (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Abril de 2008. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Abril del 2008.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	5/Ago (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Janeiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Enero del 2007.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	19/Ago (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-12 de Fevereiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-12 del Febrero del 2007.</i>	
	27/Ago (4ª.f/Miercoles)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 13-19 de Fevereiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 13-19 del Febrero del 2007.</i>	
Crianças de 2 anos	6/Ago (4ª.f/Miercoles)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-7 de Agosto de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-7 del Agosto del 2006.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	20/Ago (4ª.f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 8-20 de Agosto de 2006. <i>Niño que nació entre el 8-20 del Agosto del 2006.</i>	
	28/Ago (5ª.f/Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Agosto de 2006. <i>Niño que nació entre 21-31 del Agosto del 2006.</i>	
Crianças de 3 anos	7/Ago (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Maio de 2005. <i>Niño que nació entre 11-20 del Mayo del 2005.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa)
	21/Ago (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Maio de 2005. <i>Niño que nació entre 21-31 del Mayo del 2005.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos em el Akachan Note se deben hacer en casa).

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.

*No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “\*” (ver tabela acima)

13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

## Vacinação em AGOSTO (GRATUITA)

## /Vacunas en AGOSTO

8月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido).

※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses).

*Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses).*

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/ Vacuna	Dia	Local
BCG	1/Ago (sex/vie)	Mito Fukushima Hoken Center
	15/Ago (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎ Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎ Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberán ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)  
Examen dental especialmente para las mujeres embarazadas (Gratuito)

妊産婦歯科健診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 29/Ago (6a.f/Jueves)→Hoken Center

12/Set (6a.f/Jueves) →Mito Fukushima Hoken Hoken

Pergunta e Resposta do Assunto Diário  
Pregunta y Respuesta de Asuntos Diarios

生活情報: Q&amp;A

**Pergunta:** Existe algum site que possa encontrar a explicação referente à vida diária em português?

**Resposta:** Sim. A associação internacional de Aichi possui o homepage em português e é possível obter diversas informações úteis do cotidiano no Japão.

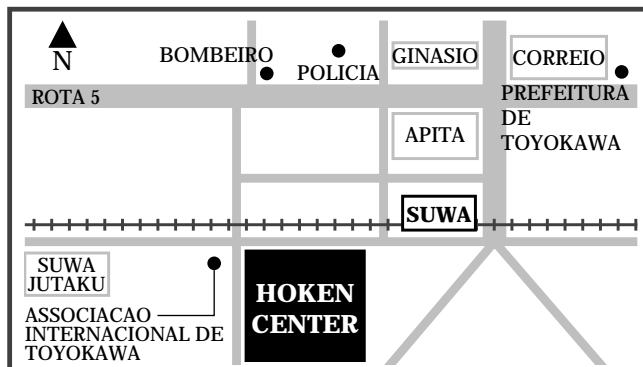
Maiores informações, contatar o seguinte site.

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/topp/indexp.html>

**Pergunta:** Existe alguna página web donde pueda encontrar respuestas o explicaciones referentes a asuntos cotidianos en español?

**Resposta:** Si. La asociación internacional de Aichi posee una homepage en español y es posible obtener diversas informaciones útiles sobre la vida cotidiana en Japón. Para mayores informaciones, entrar en la siguiente pagina web.

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/topp/indexp.html>



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)



# Hospitais, Consultórios e Clínicas: 8月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de AGOSTO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de AGOSTO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

## Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Sex/ Vie	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
2	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
3	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
4	Seg/ Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
5	Ter/ Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
6	Qua/ Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
7	Qui/ Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
8	Sex/ Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
9	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
10	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
11	Seg/ Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
12	Ter/ Mar	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
13	Qua/ Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
14	Qui/ Jue	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
15	Sex/ Vie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
16	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

17	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
18	Seg/ Lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
19	Ter/ Mar	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
20	Qua/ Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
21	Qui/ Jue	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
22	Sex/ Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
23	Sáb	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
24	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
25	Seg/ Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
26	Ter/ Mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
27	Qua/ Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
28	Qui/ Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
29	Sex/ Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
30	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
31	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

## Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria  
(内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta, Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

## Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirugia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin(Komei cho)0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs  
Todos los días de meia-noite~8:00 hs

## Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs  
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs  
Todos los días de 20:00~22:30 hs  
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

## CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

\*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA  
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

## Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs / Atención de 9:00~16:30 hs

3/Ago (Dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535
10/Ago (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
17/Ago (Dom)	Makino Ladies Clinic (Tenjin cho)	0533-85-8288
24/Ago (Dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
31/Ago (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180

## Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

3/Ago (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
10/Ago (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
17/Ago (Dom)	Yamazaki Ganka (Ushikubo cho)	0533-82-4000
24/Ago (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

## Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

3/Ago (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
10/Ago (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
24/Ago (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
31/Ago (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182

## Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

2/Ago (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
16/Ago (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

## Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

2/Ago (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
9/Ago (Sáb)	Kato Hifuka (Zoushi)	0533-85-7676

População de Toyokawa até 1º de JULHO de 2008: 161,580 habitantes.

- Estrangeiros:6,034
- Argentina:10
- Brasil:3,704
- Venezuela:3
- Perú:500
- Colômbia: 2
- Bolívia:20
- Outros:1,785
- Paraguai:10

## Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語  
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp  
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues\_index.html  
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp